



CONTRACTE

Número d'expedient:	PARLC-2025-16 (GEEC)
Contractació:	Serveis de traducció i d'interpretació
Lot 1:	Serveis de traducció de textos

REUNITS:

D'una banda, Albert Capelleras González, secretari general del Parlament de Catalunya, secretari general del Parlament de Catalunya, nomenat per la Mesa del Parlament en la sessió del 4 de setembre de 2023, de conformitat amb el que estableix l'article 3 dels Estatuts del règim i el govern interiors del Parlament de Catalunya (BOPC 651/13-14, 5.09.2023), que actua en virtut de la delegació de signatura feta per mitjà d'una resolució de la Presidència del Parlament de Catalunya del 15 de setembre de 2023 (BOPC 660/13-14, 20.09.2023).

I de l'altra Miguel Ángel Reyes Riera, en qualitat d'apoderat de l'empresa ONEDOCUMENT, SL, amb NIF B09465071, tal com ha quedat degudament acreditat de conformitat amb la informació existent en l'expedient del qual deriva aquest contracte.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat legal necessària i suficient per a aquest acte i

MANIFESTEN:

1. Que el secretari general actuant en virtut de la delegació de signatura feta per mitjà d'una resolució de la Presidència del Parlament de Catalunya del 15 de setembre de 2023 (BOPC 660/13-14, 20.09.2023), en data 6 de febrer de 2025, va aprovar l'expedient de contractació relatiu al contracte, per lots, esmentat en l'encapçalament i va acordar l'obertura del procediment d'adjudicació mitjançant un procediment obert simplificat i de tramitació ordinària.

2. Que, una vegada acomplerts tots els tràmits de la licitació del lot 1 de la contractació esmentada establerts en la legislació de contractes del sector públic per al procediment obert simplificat i especificats en el plec de clàusules administratives (en endavant, PCA) que regeixen aquesta licitació, es va requerir, en data 7 de març de 2025, a l'empresa, l'empresa ONEDOCUMENT, SL, que va presentar l'oferta més avantatjosa per al lot 1, la presentació, en el termini establert a aquest efecte, la documentació a què fa referència l'article 159.4 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant, LCSP), i així poder adjudicar-li el contracte.



PARLAMENT DE CATALUNYA

3. Que l'empresa ONEDOCUMENT, SL està al corrent de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social i disposa de les mesures acordades per a evitar qualsevol tipus de discriminació laboral entre dones i homes atès que té menys de cinquanta treballadors, tal com consta en els documents que formen part de l'expedient de contractació indicat i ha dipositat la garantia definitiva corresponent.

4. Que el secretari general, per delegació del president del Parlament com a òrgan de contractació, i en compliment del que estableixen l'article 159.4 f) de la LCSP i el PCA, en data de 27 de març de 2025, va adjudicar motivadament el contracte a l'empresa ONEDOCUMENT, SL de conformitat amb la proposta de la mesa de contractació del 4 de març de 2025, per un import màxim i limitatiu de 15.500,00 euros, que amb el 21% d'IVA fan un total de 18.755,00, per a l'any de durada del contracte, d'acord amb l'oferta de preus unitaris i els compromisos de reducció de terminis presentada per la dita empresa.

PACTES

1. Objecte

L'objecte del contracte del lot 1 són els serveis de traducció de textos per al Parlament de Catalunya, de conformitat amb les especificacions detallades en el plec de clàusules administratives, en el plec de prescripcions tècniques i en el marc de la normativa vigent, a canvi del pagament del preu del servei ofert per l'empresa adjudicatària.

2. Execució del contracte

L'execució del contracte comença l'1 de maig de 2025 i s'ha de subjectar a les condicions establertes en tots i cada un dels documents que l'integren i a què fa referència el pacte vuitè.

3. Durada

El contracte té una durada d'un any amb la possibilitat de prorrogar-se per una anualitat més com a màxim.

4. Preu i pagament

El preu màxim i limitatiu del contracte és de 15.500,00 euros, que amb el 21% d'IVA fan un total de 18.755,00, per l'any de durada de contracte, d'acord amb les condicions econòmiques que detalla l'apartat 4.2.1 del quadre de característiques del PCA i de conformitat amb l'oferta econòmica de preus unitaris i de compromisos de reducció de terminis presentats per l'empresa adjudicatària:



PARLAMENT DE CATALUNYA

Oferta econòmica:		
Preus de traducció	(A) Preu unitari per paraula (IVA no inclòs)	Preu unitari per paraula (IVA inclòs)
a) Català <> castellà	0,025 € (Preu màxim 0,075 €)	0,030 €
b) Català/castellà <> anglès-francès-italià-portuguès-occità aranès	0,032 € (Preu màxim 0,106 €)	0,039 €
c) Català/castellà <> llengües europees no incloses en l'apartat b	0,035 € (Preu màxim 0,125 €)	0,042 €
d) Català/castellà <> llengües no europees	0,040 € (Preu màxim 0,150 €)	0,048 €
Preus de revisió	(A) Preu unitari per paraula (IVA no inclòs)	Preu unitari per paraula (IVA inclòs)
e) Revisió monolingüe de qualsevol llengua	0,020 € (Preu màxim 0,062 €)	0,024 €
Compromisos		
Compromís de reducció del 30 % dels terminis de lliurament ordinari		
Compromís de reducció del 30 % dels terminis de lliurament urgent		

L'empresa adjudicatària, sempre que prèviament el Parlament hagi certificat la prestació a plena satisfacció seva, té dret a percebre dins el termini de pagament legalment establert el preu dels serveis efectivament prestats, havent presentat l'adjudicatari les factures corresponents en format electrònic en els termes i les condicions que estableix la clàusula 3 del plec de clàusules administratives.

5. Règim jurídic

Aquest contracte té naturalesa administrativa i es regeix pel que disposen les seves clàusules; el plec de clàusules administratives, el de prescripcions tècniques i per l'oferta presentada; la LCSP, i la resta de la legislació en matèria de contractació administrativa, a manca de la qual s'han d'aplicar les normes de dret privat vigents a Catalunya.

D'acord amb la normativa indicada, les mencions que es fan en els textos a l'*Administració* o a l'*Administració contractant* s'entén que fan referència al Parlament de Catalunya, per mitjà dels seus òrgans de govern, segons les competències que tenen atribuïdes en matèria contractual. Les potestats administratives poden ésser exercides pel Departament de d'Assessorament Lingüístic.



6. Prerogatives i jurisdicció

El Parlament de Catalunya, per mitjà dels seus òrgans de govern, d'acord amb les competències que tenen atribuïdes en matèria contractual, té la prerrogativa de dirigir i interpretar aquest contracte i de resoldre els dubtes que derivin del seu compliment.

Les discrepàncies i els dubtes en la interpretació, la modificació, la resolució o els efectes del contracte han d'ésser resolts per la Mesa del Parlament, els acords de la qual són executius i obligatoris per a l'adjudicatari, sens perjudici que aquest pugui interposar un recurs davant el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya.

Les qüestions litigioses que puguin sorgir en l'execució del contracte seran sotmeses a la jurisdicció contenciosa administrativa.

7. Condicions d'execució del contracte

En l'execució del contracte, l'empresa adjudicatària ha de seguir les instruccions que en la interpretació contractual li doni el Parlament de Catalunya per mitjà de la cap del Departament d'Assessorament Lingüístic, que és la persona responsable de la supervisió de l'execució del contracte del lot 1 a què fa referència l'apartat 19 del quadre de característiques, referit al lot 1, del plec de clàusules administratives, o de la persona en qui delegui.

L'empresa adjudicatària ha de designar una persona de referència per a la gestió de les comandes i la interlocució amb el Parlament, amb plena autoritat, competència i capacitat tècnica i de decisió necessària per a resoldre les diverses necessitats i incidències amb relació als serveis de traducció de textos contractats. Aquesta persona de referència del contracte ha de tenir disponibilitat per a assistir a les eventuais reunions amb el DAL, presencials o virtuals, per a rebre les instruccions pertinents amb relació a l'execució i la qualitat tècnica i lingüística dels treballs.

L'adjudicatari ha de complir la resta de condicions d'execució generals i específiques definides en el plec de clàusules administratives i de prescripcions tècniques, i també la resta de condicions d'execució incloses en els documents que integren aquest contracte i que es descriuen en el pacte vuitè.

8. Documents que integren el contracte

Formen part d'aquest contracte, en qualitat de clàusules d'aquest i amb plena eficàcia contractual, els documents següents que consten en l'expedient de contractació:

- a) Els documents integrants de l'oferta de l'empresa adjudicatària.
- b) Les declaracions responsables signades per l'apoderat de l'empresa, els certificats que acredita l'empresa d'estar al corrent de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.
- c) Les mesures acordades per a evitar qualsevol tipus de discriminació laboral entre dones i homes atès que té menys de cinquanta treballadors



PARLAMENT DE CATALUNYA

d) Els comptes anuals dels tres darrers exercicis (2022, 2023 i 2024) presentats al Registre Mercantil.

e) L'import, les dates, el destinatari i la descripció dels principals serveis prestats o duts a terme en els darrers exercicis (2022, 2023 i 2024) corresponents a treballs iguals o similars als que són objecte de la licitació

f) La documentació acreditativa dels mitjans personals i materials que el licitador es compromet a adscriure a l'execució del contracte del lot 1 d'acord amb l'apartat 6.3 del quadre de característiques del PCA i l'apartat 23 del mateix quadre corresponent al lot 1.

g) La certificació de qualitat i de les competències professionals que estableix la norma ISO 17100:2015.

e) El comprovant d'haver constituït la garantia definitiva.

g) L'informe del coordinador de l'Oficina de Contractació de data del 24 de març de 2025 relatiu a l'adjudicació del contracte en què es fan constar els documents presentats per l'empresa ONEDOCUMENT, SL, que mostren que ha complert tots els requeriments legals per a poder signar aquest contracte.

h) L'enllaç al Protocol del Parlament de Catalunya per a la prevenció, la detecció, l'abordatge i la resolució de situacions d'assetjament sexual, per raó de sexe, d'orientació sexual, d'identitat de gènere o d'expressió de gènere:

<https://www.parlament.cat/document/intrade/245340568>

I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, les dues parts signen aquest document, per duplicat i a un sol efecte.

Albert Capelleras González

Miguel Ángel Reyes Riera